

*Lorsque rien n'existait, l'amour existait ;
et lorsqu'il ne restera plus rien, l'amour restera ;
il est le premier et le dernier.*
Princesse Shéhérazade, *Les Mille et Une Nuits*.

AU-DELA DU PARADIS

SEAN

Ma mère m'aide à trouver une nouvelle femme.

SEAN

Elle m'a dit, Je t'ai trouvé une femme fantastique.

SEAN

De la bonne société. Une bonne famille.

SEAN

Et jolie ! Tu vas l'adorer.

SEAN

J'ai dit : C'est génial. Tu as une photo ?

SEAN

- Non, pas de photo. - Pourquoi ?

SEAN

- C'est une fille bien. - Et alors !

SEAN

Depuis quand les filles bien n'ont pas de photo ?

SEAN

Elle est sur Facebook ?

SEAN

Non ! Pourquoi, tu veux lui envoyer un "poke" ?

SEAN

Pourquoi pas, c'est un bon moyen de me présenter, non ?

SEAN

Et puis je me dis : Attends un peu.

SEAN

Et elle, elle me connaît ? Qu'est-ce qu'elle sait de moi ?

SEAN

Oui, elle sait à quoi tu ressembles.

SEAN

Elle t'a vu sur YouTube !

SEAN

Salaam. Elle est bien arrivée ?

PARISA

Oui. L'avion était à l'heure.

SEAN

Salaam, Shahrzad. Bienvenue Azizam.

SHAHRZAD

Salaam.

SHAHRZAD

Merci.

SEAN

Désolé, je prends le prochain avion. A bientôt.

SEBASTIAN

Ray, je vais t'aider.

SHAHRZAD

Merci.

PARISA

Shahrzad ?

SEAN

Je suis rentré !

PARISA

Salaam.

PARISA

Janam, elle est en haut. Laissons-la dormir.

SEAN

Ok.

RAY

Elle... Elle est belle.

Le Paradis serait dans les Cieux

Où nous attendent les anges et le nectar.

Dégustons le vin et l'amour

Douce anticipation de notre destin.

SEAN

Tu es si belle.

SEAN

Qu'est-ce qu'il y a ?

SEAN

Qu'est-ce qu'il y a ?

SEBASTIAN
Elana ?

SEBASTIAN
Tu es réveillée ?

ELANA
Bonjour.

SEAN
Oui... Shahrzad va bien.

SEAN
Elle est là, je vous la passe.

SEAN
Tu peux aller à côté si tu veux.

SHAHRZAD
Maman ?

SHAHRZAD
Inch Allah.

SHAHRZAD
Maman, ne pleure pas.

SEAN
Que s'est-il passé ?

SEAN
Pourquoi personne ne m'a prévenu pour... l'accident ?

PARISA
C'est si terrible que ça ? Pauvre Shahrzad.

PARISA
Fils, personne n'est parfait. Sauf Dieu.

SEAN
Je sais. Mais vous auriez pu me prévenir.

PARISA
Personne ne le verra.

SEBASTIAN
Bonjour. Pardon.

SEBASTIAN
Je suis le jardinier.

SEBASTIAN
Mon oiselle. Elle vole mal.

SEBASTIAN
Vous pouvez me la rendre ?

SEBASTIAN
Merci.

SEBASTIAN
Elle vous aime bien.

SEBASTIAN
Je suis Sebastian.

SEBASTIAN
Parakita, dis merci à...

SEBASTIAN
Vous vous appelez... ?

SHAHRZAD
J'avais un oiseau.

SHAHRZAD
Dans mon pays. Il chantait.

SEBASTIAN
Que s'est-il passé ?

SEBASTIAN
Attendez.

SEBASTIAN
Vous lisez quoi ?

SHAHRZAD
Rumi.

SEBASTIAN
La poétesse, Elana l'a lue.

SHAHRZAD
Rumi était un homme.

PARISA
Shahrazad !

PARISA
Ah, tu manges. C'est bien.

PARISA
J'ai fait une soupe de lentilles.

SHAHRZAD
Je vais la chercher.

PARISA

Non, reste assise.

KIRA

Je suis juive soviétique.

KIRA

J'ai l'air persane, je sais. Pourtant je m'épile le menton...

KIRA

Avant tout, je m'excuse pour mon nom.

KIRA

En farsi, c'est pas très sympa. Kira Soltanovitch.

KIRA

Ça veut dire "cigare à moustache"...

KIRA

Vous imaginez quand je me présente.

KIRA

"Bonjour, moi c'est braquemart".

KIRA

L'artiste qui vient maintenant est un ami, il est bourré de talent :

KIRA

Faites du bruit pour Sean Alani.

KIRA

On applaudit Sean.

SEAN

Je viens de me marier. Elle est incroyable. Elle arrive tout juste d'Iran.

SEAN

Mes amis américains ont du mal à dire son nom.

SEAN

Elle s'appelle Shahrzad, un très beau nom en farsi.

SEAN

Mes amis n'y arrivent pas. Ils disent Shara, Sherzy, Sherzaaaah...

SEAN

J'ai dit, chérie, tu peux le changer. Je l'ai fait, moi.

SEAN

Tu veux changer ? Mais elle a été très classe.

SEAN

Non, je garde mon nom. Je veux rester authentique.

SEAN

Pour ça, je suis très fier d'elle.

SEAN

Elle est fidèle à ses racines. C'est magnifique.

DR RICHARDS

On dirait des chéloïdes mais ce sont des cicatrices hypertrophiques.

DR RICHARDS

Vous n'aviez de cicatrices nulle part avant l'attentat à l'acide ?

SHAHRZAD

Non.

DR RICHARDS

Elles ont l'air dormantes. Des démangeaisons ou des picotements ?

SHAHRZAD

Oui, avant.

DR RICHARDS

On peut reconstruire et ce sera parfait.

DR RICHARDS

Mais il y a un risque que des cicatrices reviennent.

DR RICHARDS

Avec démangeaisons et picotements.

SEAN

Il y a une alternative ?

DR RICHARDS

Oui, tout à fait.

SHAHRZAD

Je ne veux pas le faire.

SEAN

Pourquoi, c'est le meilleur chirurgien plastique.

SHAHRZAD

Pourquoi je dois le faire ?

SEAN

Je croyais que tu le voulais !

SEAN

Les femmes veulent toutes être plus belles, non ?

SEBASTIAN

Bonjour, ça va ? Vous voulez entrer ?

SEBASTIAN

Vous allez bien ?

SHAHRZAD
Oui. Je...

SHAHRZAD
Qui joue du piano ?

SEBASTIAN
C'est Elana.

SEBASTIAN
Elle enseigne le piano.

SHAHRZAD
Une professeure de piano.

SHAHRZAD
Merci.

SEAN
Salaam

PARISA
Ha, Salaam.

SHAHRZAD
Bienvenue à la maison.

SEAN
Merci.

SEAN
Mmmm, ça sent bon.

SHAHRZAD
Tiens.

SEAN
Merci.

PARISA
Sean, on a pensé à quelque chose.

PARISA
Shahrzad pourrait prendre des leçons de piano chez la voisine.

SEBASTIAN
Entrez, je vous en prie.

SHAHRZAD
Bonjour.

SEBASTIAN
Elana, voici Shah...

SHAHRZAD

Shahrzad.

ELANA
Shéhérazade, mon ballet préféré.

ELANA
Bienvenue, princesse *Shéhérazade*.

SHAHZRAD
Merci.

SHAHZRAD
Pour vous.

ELANA
Merci.

SHAHZRAD
Vous connaissez *Shéhérazade* ?

ELANA
Bien sûr. Rimsky-Korsakov.

ELANA
Entrez.

ELANA
Vous mangez avec nous ?

SHAHZRAD
Non, merci.

ELANA
S'il vous plaît, joignez-vous à nous.

SHAHZRAD
Non, merci. Je viens de manger.

ELANA
Il faut manger quelque chose.

SEBASTIAN
Elle n'a peut-être pas faim ?

ELANA
Non. C'est l'étiquette perse. Il faut demander trois fois.

ELANA
Juste du thé vert ? Il paraît que ça guérit le cancer.

SHAHZRAD
D'accord. Merci.

ELANA
Vous me rappelez Hanna. Une étudiante persane.

ELANA

A 8 ans, elle a dû fuir l'Iran avec sa famille.

ELANA

Elle a pleuré quand on lui a interdit d'emmener son piano.

ELANA

Oh, chéri. Les œufs !

ELANA

Nos œufs à la coque bouillent sur Tchaïkovsky.

SHAHRZAD

Ah ! Magnifique.

ELANA

Vous venez d'arriver, c'est ça ? Que se passe-t-il là-bas ?

SHAHRZAD

Ce n'est pas bon.

SHAHRZAD

Une prison à ciel ouvert.

SHAHRZAD

Le gouvernement contrôle tout.

SHAHRZAD

Aucun écart n'est toléré. Il faut rentrer dans le moule.

ELANA

C'est fou.

SHAHRZAD

Oui.

ELANA

Vous connaissez *Le Livre d'Esther* ? J'ai toujours voulu aller en Perse.

SHAHRZAD

Une artiste ne peut pas vivre là-bas. Les femmes portent le hijab.

SHAHRZAD

Chaque jour, il faut se mentir et mentir aux autres...

SHAHRZAD

Il m'était interdit de chanter en public.

SHAHRZAD

Désolée, mais l'Iran n'est plus la Perse.

ELANA

Vous avez eu un bon prof.

SHAHRZAD
Je peux mieux faire.

ELANA
Vous êtes trop pressée. Prenez votre temps.

SHAHRZAD
Je joue mieux quand je chante.

ELANA
Vous chantez aussi ?

SHAHRZAD
Oui.

ELANA
Je vous en prie.

ELANA
Hé, beau gosse, t'as rien à faire dans le jardin ?

SHAHRZAD
Nul conseil n'aide les amants !

SHAHRZAD
L'amour est un torrent fougueux

SHAHRZAD
qu'aucun barrage n'arrêtera.

SHAHRZAD
L'érudit ne comprend pas ce que l'ivrogne ressent.

SHAHRZAD
Tu n'imagines pas de quoi sont capables

SHAHRZAD
les amants ivres d'amour.

ELANA
Qu'est-ce que c'était ?

SHAHRZAD
Un poème de Rumi.

ELANA
Oh, Rumi. J'adore Rumi.

ELANA
J'ai un livre... Où est-il passé ?

ELANA
Sebastian doit l'avoir pris.

ELANA

Je peux vous jouer quelque chose ?

SHAHRZAD
S'il vous plaît.

SEBASTIAN
Alors ?

SHAHRZAD
Quoi ?

SEBASTIAN
C'était comment ?

SHAHRZAD
Bien.

SEBASTIAN
Je peux vous montrer un truc ? Venez.

SEBASTIAN
Allez...

SEBASTIAN
Mes parents. Là, c'est ma mère, Estrella, en Espagne.

SEBASTIAN
Elle voulait que je naisse à Barcelone.

SHAHRZAD
Que faites-vous ici ?

SEBASTIAN
Mon père était américain.

SEBASTIAN
Il travaillait pour l'ONU. Dans l'agriculture.

SEBASTIAN
Il... Il a été tué.

SHAHRZAD
Désolée.

SEBASTIAN
En mission auprès des fermiers. Dans le nord de l'Irak, près de votre pays.

SEBASTIAN
Une bombe, en bord de route.

SHAHRZAD
Je suis désolée.

SEBASTIAN
Pardon, je n'aurais pas dû...

SHAHZRAD

Non, non.

SHAHZRAD

Mon père aussi a été tué. La guerre Iran-Irak.

SHAHZRAD

Les gaz de combat.

SEBASTIAN

C'est horrible.

SHAHZRAD

J'étais petite, je ne l'ai pas connu.

SEBASTIAN

Vous reconnaissez ? La frontière Iran-Kurdistan.

SEBASTIAN

Mon père et son chauffeur Sherko. Et le petit garçon au cerf-volant ?

SHAHZRAD

C'est vous ?

SEBASTIAN

Je ne l'ai jamais revu.

PARISA

Tiens. Sens.

SHAHZRAD

Elles sentent si bon.

PARISA

N'est-ce pas ?

SHAHZRAD

Pardon, maman, mais...

SHAHZRAD

Ray m'observe tout le temps.

PARISA

Il est inoffensif.

PARISA

Il a eu un accident, avec son meilleur ami.

PARISA

En vélo. Son ami est tombé. Il est mort.

PARISA

La tête de Ray a heurté un rocher.

PARISA
Il est resté dans le coma longtemps.

PARISA
Nous pensions l'avoir perdu.

PARISA
Sois patiente avec Ray.

PARISA
Son ami meurt. Puis son père.

PARISA
Mais Ray adore Sean comme son père.

PARISA
Il s'habitue à ta présence.

SEAN
Ce nouveau sketch, il envoie du lourd.

SHAHZRAD
Il envoie du lourd ?

SEAN
Il est super drôle.

SHAHZRAD
Et... Un piano ?

SEAN
Quoi, un piano ?

SHAHZRAD
Juste un petit.

SHAHZRAD
Plus tard, j'apprendrai aux enfants ?

SEAN
Va pour un piano.

SEBASTIAN
Pardon, je...

SEBASTIAN
Pardon.

SEBASTIAN
L'autre jour, je n'aurais pas dû...

SHAHZRAD
Pourquoi vous me touchez ? Vous ne me connaissez pas.

SEBASTIAN

Pardon.

SEBASTIAN
C'est magnifique ? Ça veut dire quoi ?

SHAHRZAD
Ghesmat.

SHAHRZAD
Le destin.

SEBASTIAN
El Destino, comme dans les chansons en Espagne.

SHAHRZAD
Pourquoi vous appelez-vous Sebastian ?

SEBASTIAN
Mon père.

SEBASTIAN
Il aimait Jean-Sébastien Bach.

SEBASTIAN
Il ne pouvait dormir qu'en écoutant du Bach.

SHAHRZAD
La musique de Bach. Si funeste.

SHAHRZAD
Qui était cette femme ?

SEBASTIAN
Quelle femme ?

SHAHRZAD
La blonde.

SHAHRZAD
Dans la voiture.

SEBASTIAN
Oh, Elana. Votre prof de piano.

SEBASTIAN
Elle portait une perruque.

SHAHRZAD
Mais...!

SHAHRZAD
Vous l'avez embrassée. C'est votre patronne, non ?

SEBASTIAN
Oui.

SEBASTIAN
C'est bien ma patronne.

SEBASTIAN
Je l'emmène à la clinique, chaque semaine. Elle...

SEBASTIAN
Elle a un cancer du sein.

SEBASTIAN
Cruel ghes... Ghesmat.

SHAHRZAD
Cancer du sein.

SHAHRZAD
C'est terrible ? Pardon.

SEBASTIAN
C'était une actrice célèbre.

SEBASTIAN
Elle a joué dans *Salome's Kiss*. Vous l'avez vu ?

SHAHRZAD
Non. Je dois rentrer.

SEBASTIAN
Dans tes yeux, je vois les cieux. Dans les cieux, je vois tes yeux.

SEBASTIAN
C'est lui ?

SEBASTIAN
Rumi, *La Musique Cachée de l'Amour* ?

SHAHRZAD
Oui.

SEBASTIAN
J'ai lu quelques poèmes. Sur...

SEBASTIAN
le soleil, les roses, le vin,

SEBASTIAN
l'amour.

SEBASTIAN
Ce n'est pas l'Iran de la télévision.

SHAHRZAD
Il a écrit ça il y a 800 ans.

SEBASTIAN
800 !

SEBASTIAN
Tenez. Ecoutez-ça

SEBASTIAN
Après toi, que la poussière couvre le monde.

SEBASTIAN
Rumi ?

SHAHZRAD
Oui.

SEBASTIAN
Pourquoi vous pleuriez ?

SHAHZRAD
Il s'est passé quelque chose. Au pays...

SHAHZRAD
Si vous pouviez lire Rumi en perse, peut-être

SHAHZRAD
que vous sauriez pourquoi je pleure parfois.

SHAHZRAD
Traduire la poésie, c'est comme...

SEBASTIAN
S'embrasser derrière une vitre.

SHAHZRAD
Qui vous a dit ça ?

SEBASTIAN
Elana. C'est vous qui lui avez dit.

SHAHZRAD
Oui.

SEBASTIAN
Votre nom, c'est Shéhérazade. La conteuse des 1001 nuits.

SEBASTIAN
La princesse qui a séduit le roi et sauvé les vierges de la décapitation.

SHAHZRAD
Je ne mérite pas de m'appeler Shéhérazade.

SEBASTIAN
Pourquoi ?

SEBASTIAN

Pourquoi dites-vous ça ?

ELANA

Chérie, tout le monde peut t'apprendre ça. Je veux plus.

ELANA

La tristesse, la passion.

ELANA

Si tu y réfléchis, tu veux entendre ça... ?

ELANA

Les notes sont là. Le rythme est correct. Ou ça... ?

SHAHRZAD

Oui.

ELANA

Réessaie, mais cette fois je ne suis pas là.

ELANA

Tu es seule.

SHAHRZAD

Ok. J'essaie.

ELANA

Voilà. Ça, c'est Tchaïkovsky.

SHAHRZAD

Merci.

SHAHRZAD

Voulez-vous écouter la musique dont je vous ai parlé ?

ELANA

Oui, oui.

SHAHRZAD

Mon Dieu.

SHAHRZAD

Oh non.

SHAHRZAD

Tenez, tenez...

ELANA

Pardon. Saleté de chimio.

ELANA

Vous me saviez malade ?

SHAHRZAD

...Oui.

SHAHRZAD
Je suis désolée.

SHAHRZAD
Je prie pour vous.

SHAHRZAD
Je suis sûre que vous guérirez.

ELANA
Je me bats depuis si longtemps.

ELANA
Je ne sais pas.

SHAHRZAD
J'ai...

SHAHRZAD
J'ai une énorme cicatrice qui ne partira jamais.

ELANA
Oh, ma chérie. Je suis désolée.

SEBASTIAN
Détends-toi.

SEBASTIAN
Respire. Ça fait passer la nausée.

SHAHRZAD
Ça va aller.

SEAN
Allez, allez !

SEAN
Oui ! Génial.

SHAHRZAD
Oui !

SEAN
Un match magnifique.

SHAHRZAD
Bon match.

SEAN
Bon match.

SEAN
On fête ça. Tiens.

SHAHRZAD

On change de chaîne.

TV ANCHOR

Cela fait un an aujourd'hui que Neda Soltan a été assassinée à Téhéran.

SEAN

Tu la connaissais ?

SHAHRZAD

Non.

SHAHRZAD

J'ai étudié avec son prof de musique.

TV (OBAMA)

De grandes femmes ont combattu la barbarie.

TV (OBAMA)

Puis nous avons vu les terribles images de cette femme mourant en pleine rue.

TV ANCHOR

Lors d'une manifestation pacifique, Soltan a été abattue par les Bassiji,

TV ANCHOR

les gardes révolutionnaires d'Iran.

TV ANCHOR

Les femmes opprimées sont les silencieuses héroïnes de l'opposition.

SEBASTIAN

Shahrzad !

SEAN

Hé, Sebastian. Beau travail !

SEBASTIAN

Merci.

SEAN

Prends des roses... pour Elana.

SEBASTIAN (VOICE)

Après toi, que la poussière couvre le monde.

ELANA

Sebastian. Tu dors ?

J'AI BIEN DORMI MAIS JE ME SUIS REVEILLE IVRE

J'AI DU REVER DE TOI.

SHAHRZAD

Rumi.

PARISA
Oh, bénies soient tes douces mains.

PARISA
Donne-moi ces démons.

SHAHRZAD
Maman, Sean va arriver.

RAY
Pas de thé, sauf le matin.

PARISA
A Téhéran, c'est le matin !

SEAN
Non, non, non.

SEAN
On avait dit ni cigarette, ni thé, sauf le matin, non ?

RAY
A Téhéran, c'est le matin !

SEAN
Ferme-la, Ray !

PARISA
Qu'est-ce qu'il t'arrive, mon fils ?

SEAN
Pas de cigarette, pas de thé noir. Je t'en prie.

SEAN
Tu sais ce qu'a dit le médecin.

PARISA
Oui. Oui.

SEAN
Elle a fait une crise cardiaque, tu sais.

SHAHRZAD
Oh, non.

SEAN
Voilà, regarde :

SEAN
1 . 9 . 7 . 9.

SEAN
Boum, c'est ouvert.

SEAN

Les bijoux de maman. Les tiens aussi, si tu veux.

SHAHRZAD
C'est un... vrai ?

SEAN
Le flingue ? Oui.

SEAN
Je t'aime, nous sommes chez nous. Je veux te protéger, c'est tout.

SEAN
Je passe à New York. Tu viens ?

SHAHRZAD
Oui. Un jour.

SHAHRZAD
Pas en ce moment. Je dois m'occuper de ta mère.

SEAN
Sans penser à mal, tu as discuté avec Sebastian.

SEAN
Il pourrait se méprendre. Tu pourrais arrêter ?

PARISA
C'est un rêve. C'est un rêve !

PARISA
Qu'ils brûlent en Enfer !

PARISA
Ça va aller, ça va aller.

SEBASTIAN
Pardon, j'ai...

SEBASTIAN
S'il vous plaît ?

PARISA
Rends-le lui, et donne-lui des roses pour la pianiste.

PARISA
Attention avec ton oiseau... Le chat pourrait le manger.

SHAHRZAD
Il faut le dresser.

SEBASTIAN
Quand l'amour se glisse dans l'allée, il n'a pas le choix.

SEBASTIAN
Il désire baiser chaque boucle de tes cheveux.

SEBASTIAN
Il n'a pas le choix.

SHAHRZAD
Parakita connaît Rumi aussi ?

SHAHRZAD
Pour Elana.

SEBASTIAN
Tu es la rose, je suis l'épine.

SEBASTIAN
Ne montre pas ta beauté sans moi.

SHAHRZAD
C'est bizarre d'entendre Rumi en anglais.

SHAHRZAD
Sérieusement, ma famille n'aime pas que je parle aux hommes.

PARISA
Shahrzad ! Téléphone !

SEBASTIAN
Venez à la falaise demain. S'il vous plaît.

PARISA
Bravo !

SEAN
Tu es merveilleuse.

SHAHRZAD
Merci.

SHAHRZAD
Ce sera mieux quand je me serai habituée à mon nouvel ami.

SHAHRZAD
Ô les amants !

RAY
Bon... Bonjour.

RAY
Je p...peux...

RAY
te montrer ma guitare ?

SHAHRZAD
Oui.

SHAHZRAD
C'est ton ami... L'accident ?

SHAHZRAD
C'est...

SHAHZRAD
C'est toi qui a pris ça ?

RAY
Oui.

SHAHZRAD
Afarin. Tu joues bien, d'après Sean.

RAY
Pas aussi bien que toi au piano.

SHAHZRAD
Joue encore. J'aime bien.

RAY
Tu... aimes bien mon frère ?

SHAHZRAD
Oui, bien sûr. Mon mari.

PARISA
Shahrzad ! Ray ! Le déjeuner est prêt !

RAY
Tu l'aimes ?

SEBASTIAN
Sherko m'a appris à piloter un cerf-volant au Kurdistan.

SEBASTIAN
Il m'a donné celui-là à l'aéroport.

SHAHZRAD
Le vert est la couleur de notre résistance.

SEBASTIAN
Oui, mais Garcia Lorca vous a devancé.

SHAHZRAD
Qui ?

SEBASTIAN
Lorca. Un poète espagnol.

SEBASTIAN
Il a écrit "Verde, que te quiero verde".

SEBASTIAN

"Vert, comme je t'aime, vert".

PARISA

Ah, tu es là !

PARISA

Ray Jan, ça va ?

PARISA

Mets la chanson de Rumi que Shahrzad aime. Elle me calme.

PARISA

C'est divin !

RAY

Je t'aime, maman.

PARISA

Je t'aime, Jan.

SEBASTIAN

Vous le tenez ?

SEBASTIAN

Je vais le prendre.

SEBASTIAN

Votre famille est... très méfiante.

SEBASTIAN

Sean est votre oncle ?

SHAHRZAD

Non, il...

SHAHRZAD

Pardon, excusez-moi.

SHAHRZAD

Salaam.

SHAHRZAD

D'accord, oui. J'arrive.

SHAHRZAD

Désolée. Maman est malade, j'y vais.

SHAHRZAD

Merci pour le livre.

SHAHRZAD

Maman, voilà.

SHAHRZAD

Prends ça.

PARISA
Ray,

PARISA
laisse-nous, s'il te plaît.

PARISA
Shahrzad et moi devons parler, de femme à femme.

PARISA
Ça va ?

PARISA
Il y a quoi entre toi et ce Sebastian ?

PARISA
Rien.

PARISA
Tu vas risquer tout ça pour un jardinier ?

PARISA
Tu vas porter la honte sur nous tous.

PARISA
Ta pauvre mère...!

SHAHRZAD
Maman, nous parlons, c'est tout.

PARISA
Azizam, ne te trompe pas. Ou nous !

PARISA
Si Sean découvre que tu continues à le voir ?

SHAHRZAD
Il ne se passera rien.

PARISA
Et si tu t'enfuis avec ce... Sebastian

PARISA
et qu'il te quitte ? Hein ?

PARISA
Que feras-tu ? Qui voudra de toi ?

PARISA
Surtout avec... tes blessures.

PARISA
Pardon mais tu connais nos hommes. Qui épousera une divorcée ?

PARISA

Je t'aime comme ma propre fille. Promets-moi...

SHAHRZAD

Maman Jan. Mama Jan...

SHAHRZAD

C'est promis, maman. C'est promis.

SHAHRZAD

Ray ! Viens ! Au secours !

SEAN

Mama Jan. Mama Jan.

SEAN

Inspire profondément. C'est très bien.

SEAN

Fais le 911 ! Appelle une ambulance !

SEAN

Maman, respire.

SEAN

Maman, respire. Allez !

SEAN

Maman, respire !

ELANA

Merci.

SHAHRZAD

De rien.

RAY

Pardon... Je change.

ELANA

Tu as pitié de moi, c'est ça ?

SEBASTIAN

Non, je...

ELANA

Je sais pour toi et Shahrzad.

ELANA

Tu crois que je ne reconnais pas l'amour ? Ou son absence ?

ELANA

Je suis malade mais je suis là. Je suis toujours la même.

ELANA

Nous ne mentons pas.

SEBASTIAN
Je ne savais pas comment...

SEBASTIAN
...ou quoi te dire.

SEBASTIAN
Mais j'allais le faire.

SEBASTIAN
Pardonne-moi.

ELANA
Je comprends.

ELANA
Fais ce que tu as à faire.

ELANA
Mais ne reste pas par pitié.

SEBASTIAN
Bonjour... Il y a quelqu'un ?

SEAN
Hé ! Qu'est-ce que tu fous ?

SEBASTIAN
Ne l'abîmez pas.

SEBASTIAN
Elle s'enfuit parfois. Elle est chinoise.

SEAN
Chinoise ? La prochaine fois, elle sera morte.

SEAN
Tiens, ton dernier chèque. Ne mets plus les pieds ici. Dégage !

SEAN
Dégage d'ici !

SEAN
Je suis avec vous ce soir grâce à ma mère.

SEAN
C'est elle qui m'a encouragé à devenir comique.

SEAN
Pour elle, la comédie et la tragédie sont le Yin et le Yang.

SEAN
Elle disait "tu dois toujours rire et faire rire."

SEAN

Et c'est parti ! Ray, à toi !

SEAN

Merci beaucoup. Mon frère Ray, on l'applaudit, allez !

COMME L'OMBRE DE LA ROSE, JE DOIS ETRE PRES DE LA ROSE

SI NOUS SOMMES SEPARES, JE NE SUIS QU'EPINE.

SEAN

Je viens d'épouser une Iranienne. Magnifique chanteuse.

SEAN

Je lui ai acheté un piano. Je me suis dit, ce sera super.

SEAN

Mais, en fait, ce piano est en train de me voler ma femme !

SEAN

Direct !

SEAN

Le piano me vole ma vie.

SEAN

Ses moments les plus sensuels... sont pour le piano !

SEAN

Elle le touche, le caresse de ses doigts.

SEAN

Bon Dieu, ce que je voudrais être un piano !

SHAHRZAD

Vous ne plaisantiez pas !

SEBASTIAN

Je veux vous montrer un truc. Là dehors.

SHAHRZAD

Je ne peux pas.

SHAHRZAD

Il faut qu'on parle.

SEBASTIAN

Plus tard.

SEBASTIAN

Vous voyez ce signe rouge ?

SEBASTIAN

C'est une surprise. Vous allez adorer.

SHAHZRAD

Non !

SEBASTIAN

On sera revenu à temps, sur la tête de Rumi et Lorca.

SEBASTIAN

C'est tôt. Il faut venir à minuit.

SEBASTIAN

Ils sautent sur les tables, ils sont heureux.

SEAN

Les gens pensent que "compléter" et "finir", c'est la même chose.

SEAN

Non, non, non !

SEAN

C'est très différent, surtout concernant les femmes.

SEAN

On épouse la bonne, on se complète.

SEAN

On épouse la mauvaise, on est fini !

SEBASTIAN

On danse ?

SHAHZRAD

Non.

SEBASTIAN

Allez.

SEBASTIAN

Tus ojos son magicos.

SHAHZRAD

Quoi ?

SEBASTIAN

Tes yeux...

SEBASTIAN

sont magiques.

SEAN

C'était ma soirée.

SEAN

Tu sais ce que j'ai enduré pour en arriver à ce soir ?

SEAN

Tu étais censée être à mes côtés.

SEAN

Où étais-tu ?

SHAHRZAD

Pardon.

SHAHRZAD

J'ai une migraine.

SEAN

Tu penses à moi ?

SEAN

A mon travail... A nous ?

SHAHRZAD

Je respecte ton métier.

SHAHRZAD

Mais tu rentres toujours tard. Tu te lèves tard.

SHAHRZAD

Et quand on est ensemble,

SHAHRZAD

tu ne parles jamais de ce que j'aime.

SHAHRZAD

Mes chansons... Ma musique.

SHAHRZAD

Tu te moques de mon piano, en public !

SEAN

Incroyable !

SEAN

Shahrzad, c'est un sketch. Tu ne m'entraîneras pas là-dedans.

SHAHRZAD

Moi non plus, tu ne m'y entraînes plus. Jamais !

Spanish, not translated !

SEBASTIAN

Maman, tu as bu ?

MOTHER

Ça ne va pas du tout... Reviens à la maison...

SEBASTIAN

Dès que je reçois mes papiers mais ne bois pas autant.

MOTHER

J'ai peur.

SEBASTIAN

Ne dis pas ça.

SEBASTIAN

Ne pleure pas.

SEBASTIAN

Je vois l'avocat demain, je...

MOTHER

Reviens, je t'en prie.

MOTHER

Je t'aime. Tu me manques.

SEBASTIAN

Toi aussi...

SEBASTIAN

Maman.

SEBASTIAN

Allô... Allô ?

SEAN

Ça ne va pas ?

SHAHRZAD

C'est juste...

SHAHRZAD

mon accident.

SEAN

C'est rien. Je t'aime.

SHAHRZAD

L'amour...

SHAHRZAD

L'amour !

SHAHRZAD

Mais qu'est-ce que je fais ici ?

SEAN

Hé, pourquoi tu dis ça ?

SHAHRZAD

Merci.

RAY
Tu veux iChat ?

SHAHZRAD
Oui !

RAY
iCloud génère une carte...

RAY
Ça te montre où est ton iPhone.

SHAHZRAD
C'est top !

RAY
C'est top !?

RAY
T'as appris ça où ?

SEAN
Allez, on y va.

SEAN
On sera rentré avant la nuit. S'il y a un problème, tu m'appelles.

SEAN
A plus tard.

SHAHZRAD
Bonjour.

SEBASTIAN
Ils vont où ?

SHAHZRAD
Un match de basket.

SEBASTIAN
Monte.

SHAHZRAD
Tu es fou ?

SEBASTIAN
Tu voulais me parler, non ?

SHAHZRAD
Ils nous tueront !

SEBASTIAN
Et, d'après Rumi, on ira au Paradis.

SEBASTIAN

Tu vois les dauphins ?

SEBASTIAN

Qu'est-ce qu'on ne peut pas voir ou toucher et t'envoie au ciel ?

SHAHRZAD

Dieu.

SEBASTIAN

Non.

SEBASTIAN

Ça passe de cœur en cœur et te fais danser, rire ou pleurer.

SHAHRZAD

Rumi ?

SHAHRZAD

L'amour ?

SEBASTIAN

Pas loin mais non. C'est la Musique.

SHAHRZAD

La Musique ? C'est un piège.

SHAHRZAD

Afarin. Je ne savais pas que tu jouais...

SEBASTIAN

C'est kurde, Sherko m'a montré.

SEBASTIAN

Il faudrait que j'apprenne.

SHAHRZAD

C'était très bien.

SEBASTIAN

Du Shiraz pour Shéhérazade. La princesse des 1001 nuits,

SEBASTIAN

qui, nuit après nuit, a séduit le Roi furieux pour qu'il ne tue pas les autres vierges.

SEBASTIAN

Sacré Roi !

SHAHRZAD

Sa femme l'a trompé.

SEBASTIAN

Shéhérazade finissait sur un cliffhanger.

SEBASTIAN

Elle s'est sauvé mais a aussi sauvé toutes les autres vierges.

SHAHRZAD

J'aimerais pouvoir sauver les autres femmes.

SEBASTIAN

Allez, viens.

SEBASTIAN

On se baigne.

SHAHRZAD

Je ne sais pas nager.

SEBASTIAN

Je te porterai.

SHAHRZAD

Non ! Non ! Je ne peux pas.

SHAHRZAD

Je...

SHAHRZAD

Je suis mariée.

SEBASTIAN

Quoi ?

SEBASTIAN

Quoi ?

SHAHRZAD

Je ne peux pas.

ELANA

Un instant.

ELANA

Tu étais où ? Tu répondais pas.

ELANA

Mon bras est mort. J'ai dû ouvrir avec la main gauche.

ELANA

J'ai pas pu cuisiner...

SEBASTIAN

Excuse-moi. On part à la clinique.

ELANA

Une minute.

ELANA

Bon. Alors.

ELANA
Ma puce. Regarde, il faut presque jouer staccato.

ELANA
D'accord ? Essaie.

SHAHRZAD
C'est quoi ?

SEAN
Vas-y.

SHAHRZAD
Qu'est-ce que c'est ?

SEAN
Allez !

SHAHRZAD
Des oiseaux !

SEAN
On voulait un merle qui chante en perse. Mais ils ne chantent que coréen.

SHAHRZAD
Des oiseaux de paradis.

GIRL
Au secours !

GIRL
Ça va ?

SEBASTIAN
Elana !

SHAHRZAD
...Ne pars pas sans moi.

SHAHRZAD
Toi, le roi de mon cœur

SHAHRZAD
Toi, le roi de mon cœur

SHAHRZAD
Où que tu ailles

SHAHRZAD
Ne pars pas sans moi.

SHAHRZAD
Toi, le roi de mon cœur

SHAHRZAD

Où que tu ailles

SHAHRZAD

Ne pars pas sans moi.

SHAHRZAD

Si jolis.

SHAHRZAD

Tu es fou !

RAY

Pardon.

SHAHRZAD

Regarde ce que tu as fait.

SHAHRZAD

Si tu me touches encore, je le dis à Sean !

SHAHRZAD

Comment va-t-elle ?

SEBASTIAN

Ça va.

SEBASTIAN

Non...

SEBASTIAN

Tu es mariée.

SHAHRZAD

Tu m'as tellement manqué.

ELANA

Merci.

SEBASTIAN

J'y vais.

ELANA

D'accord.

ELANA

Dans mes rêves, je n'ai pas de cancer.

ELANA

C'est génial.

ELANA

L'amour est dans ton souffle.

ELANA

Sur la falaise, je regarde le soleil se coucher,

ELANA
les étoiles sortent une à une.

ELANA
Elles sont si discrètes.

ELANA
La brise, les vagues.

ELANA
C'est tout ce qu'il me faut.

ELANA
Ça, là...

ELANA
c'est...

ELANA
Comme dit Rumi : l'extase du divin.

SHAHZRAD
C'est magnifique.

ELANA
Tu as quel âge ?

SHAHZRAD
J'aurais 23 ans en février.

ELANA
23 ans ? Tu es si jeune !

ELANA
Ecoute-moi. La vie est un cadeau.

ELANA
Mais la jeunesse... C'est magique.

ELANA
J'ai eu cette magie. Même le cancer ne me prendra pas ça.

ELANA
Ne la gâche pas. Approche.

ELANA
Ta place est avec Sebastian.

SHAHZRAD
Je suis mariée.

ELANA
Je sais.

SEAN
Merci, chérie.

SHAHRZAD
De rien.

SEAN
Au fait, tu n'as rien raté. Las Vegas, tu parles. Las Nulas, oui !

SEBASTIAN
Maman chérie.

SEBASTIAN
Je t'aime.

SHAHRZAD
Qu'est-ce qu'il y a ? Parle-moi.

SEBASTIAN
Ma mère.

SEBASTIAN
Elle est morte.

SHAHRZAD
Oh, je suis désolée. Quand ?

SEBASTIAN
Hier soir, j'ai appelé. Elle ne dormait pas...

SEBASTIAN
Elle voulait...

SEBASTIAN
Elle voulait...

SHAHRZAD
Ton nom.

SHAHRZAD
Et le mien.

SHAHRZAD
Tu te souviens Rumi ? *T'aimes-tu plus que tu ne m'aimes ?*

SEBASTIAN
Je suis mort pour moi

SEBASTIAN SHAHRZAD
Et je ne vis... que pour toi

SEBASTIAN SHAHRZAD
Je t'aime. Je m'aime.

SHAHRZAD

Mais je suis mariée

SHAHRZAD

et tu dois t'occuper d'Elana. Notre ghesmat ne s'accomplira pas.

SEBASTIAN

Quelqu'un nous espionne ?

SEBASTIAN

Pourquoi tu ne m'as rien dit ?

SHAHRZAD

Tu n'as pas vu mon alliance ?

SEBASTIAN

Au milieu de toutes tes bagues ?!

SHAHRZAD

Je voulais te le dire mais...

SHAHRZAD

Elana et... Tout est allé si vite.

SHAHRZAD

C'est ma destinée.

SEBASTIAN

Un mariage arrangé.

SHAHRZAD

Non, nous nous connaissions.

SHAHRZAD

Je l'ai vu sur YouTube.

SHAHRZAD

Il fallait que je quitte l'Iran.

SEBASTIAN

Un mariage de convenance.

SEBASTIAN

Je comprends.

SHAHRZAD

Tu comprends pas.

SHAHRZAD

Je ne suis pas parfaite... J'ai...

SEAN

Pourquoi tu ne réponds pas !

SEAN

Où étais-tu ?

SHAHZRAD

Pourquoi ? Tu ne me connais même pas.

SHAHZRAD

Tu ne me parles pas, tu ne m'encourages pas...

SEAN

T'encourager à quoi ? A te pavaner avec Sebastian ?

SEAN

Si tu lui parles encore, ça va aller très mal !

SHAHZRAD

Monstre !

SEAN

Ne me mens plus jamais !

SHAHZRAD

Ne me frappe plus jamais.

SEAN

Sinon quoi, ingrate ! Je t'ai sauvé des imams, tu as ta voiture, ton piano !

SHAHZRAD

Sinon, j'appelle la police.

SEAN

Tu ne sors plus de cette maison sans l'un de nous.

SHAHZRAD

Tu m'enfermes dans une prison, comme au pays ?

SHAHZRAD

Je vais l'appeler, la police...

SHAHZRAD

Et je vais me jeter par la fenêtre !

SEAN

Pardonne-moi, Shahrzad. Je t'en prie.

SEAN

Qu'est-ce que je fais ?

SEAN

Tu me pardonnes ?

SEAN

Shahrzad ?

SEAN

Et merde !

SEAN

Il faut nettoyer le revolver, de temps en temps, sinon, il s'enraye.

SHAHRZAD

J'ai la migraine. Je vais à la plage.

SEAN

Ok. Ray Jan, accompagne-la.

SHAHRZAD

Désolée.

SHAHRZAD

J'ai besoin d'être seule.

SHAHRZAD

Dans l'abattoir de l'amour,

SHAHRZAD

on ne tue que les meilleurs.

SHAHRZAD

On ne tue ni les faibles

SHAHRZAD

ni les contrefaits.

SHAHRZAD

Si tu es un véritable amoureux

SHAHRZAD

Ne fuis pas cette mort.

SHAHRZAD

Si tu ne meurs pas par amour,

SHAHRZAD

tu n'es rien qu'un cadavre.

SEBASTIAN

Shahzad !

SEBASTIAN

Shahzad !

SHAHRZAD

Elle rêve sur sa terrasse, de ses yeux d'argent froid.

SHAHRZAD

Vert,

SHAHRZAD

comme je t'aime, vert.

SEBASTIAN

C'est top.

SEBASTIAN
Tu aimes Lorca ?

SHAHRZAD
Mystérieux.

SHAHRZAD
La rose ne cherchait ni la sagesse, ni l'ombre.

SHAHRZAD
A la frontière de la chair et du rêve.

SHAHRZAD
Nous rêvons ?

SEBASTIAN
Je ne sais pas.

SEBASTIAN
Ton parfum est celui de la rose. Ton goût est celui du vin.

SEBASTIAN
Un peu salé, aujourd'hui...

SEBASTIAN
C'est celui de ma mère.

SEBASTIAN
Tu es la lune.

SEBASTIAN
Aimée des étoiles.

SHAHRZAD
Merci.

SEBASTIAN
Tu es trempée. Déshabille-toi.

SHAHRZAD
Je dois te dire...

SHAHRZAD
En Iran...

SHAHRZAD
Je ne mérite pas d'être appelée Shéhérazade.

SEBASTIAN
Tu es Shéhérazade.

SEBASTIAN
Shahzad, je t'aime.

SEBASTIAN

Je t'aime...

SHAHRZAD

Garde-le pour moi.

SHAHRZAD

J'ai essayé, maman.

SEAN

Faut qu'on parle.

SHAHRZAD

Je peux finir avec maman ?

SEAN

D'accord.

SEAN

Tu montes, après.

SHAHRZAD

Je ne peux pas rester ici. Il sait.

PARDON. LE DESTIN NOUS SEPARE.

SEBASTIAN

Tu as vu ?

SEBASTIAN

Demain, nous serons parmi les étoiles.

SHAHRZAD

J'ai peur de voler.

SEBASTIAN

Dans nos cœurs, larmes et rire se côtoient.

SEBASTIAN

Là-haut, tu pourras dormir tranquille.

SEBASTIAN

Sinon... je te chatouille.

SHAHRZAD

Bonjour.

SHAHRZAD

Non !

SEAN

Ray.

RAY

J'ai tiré en l'air... pour leur faire peur...

SEAN
Je sais.

RAY
Je n'ai rien fait de mal.

SEAN
Je sais, tu es incapable de faire du mal.

SEAN
Ray. Donne-moi le revolver.

SEAN
Ray Jan, ça fera de la peine à maman. Donne le moi.

RAY
Non ! Non !

SEAN
Combien de fois je t'ai dit...

RAY
Je ne voulais pas...

RAY
Je ne voulais pas...

RAY
Pardon.

RAY
Pardon.

Je suis mort minéral et devins plante. Je suis mort plante et revins animal

Je suis mort animal et fut fait homme.

Pourquoi aurais-je peur ? Qu'ai-je perdu en mourant ?

Quand je mourrai homme, je m'élèverai parmi les anges

et en perdant mon âme d'ange, je monterai plus haut

J'atteindrai l'extase du divin. Tout périt, sauf le divin.

- Rumi, poète persan. XIII^e siècle

EN 2007, RUMI FUT DESIGNÉ "POÈTE LE PLUS POPULAIRE D'AMÉRIQUE".

Pour Shéhérazade

Sous-titrage : Nicolas Blaise